

La niña que era acompañada por los fantasmas y las mariposas*

Mónica Cardenal

En cuanto a las mariposas negras y su presencia, culturalmente se tiene la idea de que su aparición está acompañada de una situación negativa, puede ser la muerte de un ser querido cercano o alguna desgracia, parecieran señales de malos augurios, situaciones que van a ocasionar muchos sentimientos dolorosos.

En nuestras festividades de muertos, se acostumbra en los hogares poner un altar especialmente con comida típica mexicana, la favorita del ser querido que ya falleció, también se incluyen otras cosas como cigarros, vino, o postres, se adorna con fruta de temporada y flores específicas que también son de temporada, como la cempaxúchitl (flor anaranjada). Tenemos la creencia de que en estos días las almas de nuestros muertos vienen a visitarnos y por eso los recibimos con altares y comida para celebrar su venida, también se adornan los panteones

Comunicación personal de Carla Andrada Garrido (2011)
Educatora de JUCONI. México

* Basado en el original francés (*La petite fille qui était accompagnée de fantômes et de papillons*) publicado en Sandri, R. (dir.). (2018). *Le bébé et son berceau culturel*. París: Eres.

Introducción

La experiencia que me gustaría transmitir en este escrito es la iniciada por la Clínica Tavistock y sus grupos de Works Discussion con educadores en una Institución civil de Puebla, México, dedicada a la asistencia de niños, niñas y jóvenes que sufren violencia familiar, JUCONI¹ (Junto con lo niños). El Programa está coordinado desde Londres por la Sra. Giana Williams² pionera en este modelo de intervención psicoanalítica en la Fundación. Esta experiencia se basa en aplicaciones del Método de Observación de bebés de Esther Bick en ámbitos institucionales, en este caso con niños y jóvenes de la calle y sus educadores, mediante la puesta en marcha de un espacio de juego llamado de *Tiempo Especial*.

El método de Mrs. Bick en una aplicación como la pensada e instrumentada por Martha Harris, ayuda al profesional a captar y apreciar los factores emocionales de la interrelación con el otro que su tarea supone y amplía su comprensión sobre su propio estado mental y el de la persona a quien está intentando ayudar. Parte central de lo que ocurre en el espacio de *Tiempo especial* es el seguir atentamente, paso a paso los procesos transferenciales que el niño va desplegando dentro de la institución y con cada uno de aquellos que están cerca de él, o resultan emocionalmente significativos para él. El encuadre supone un encuentro semanal, con un mismo educador, durante 50 minutos por un período de un año, de expresión y juego libre para el niño, que incluye la disponibilidad de una caja de juegos. Posteriormente, en un segundo paso, se trabaja con el grupo de profesionales a partir del material detalladamente escrito presentado por el educador a cargo de ese TE, para desde allí entender lo que al niño le sucede con sus objetos primarios en su mundo interno, sus fantasías, ansiedades, y consecuentemente las defensas que pone en marcha. Una experiencia como la propuesta, se centra en estar cerca de los niños, intentar comprender su mundo emocional, pensarlo entre todos los involucrados en la asistencia del niño, a su vez afectados consciente e inconscientemente por esa emocionalidad. El foco está puesto en las ansiedades de separación y pérdida, que en un encuadre estable y de disposición mental como el propuesto, se despliegan para ser abordadas y contenidas.

Extender los alcances de los beneficios que el pensar psicoanalítico acarrea en cuanto a la comprensión del mundo de lo intrapsíquico volcado sobre lo interpersonal, 'más allá de las

¹ La Fundación JUCONI en su Programa asiste alrededor de 350 niños y adolescentes.

² Quien yam ha secret: *Work discussion seminars with the staff of children's home for street children in Puebla, México, en Work Discussion*, editado por Margaret Rustin y Jonathan Bradly, The Tavistock Clinic Series, publicado por Karnac, Londres, UK, 2008-

paredes de nuestros consultorios', condujo lúcidamente a Martha Harris hacia los años setenta (Klauber, 1999), a articular y aplicar la observación de lactantes al área asistencial, ayudando a diferentes profesionales no vinculados con el psicoanálisis, a comprender de esta manera los procesos inconscientes involucrados en toda tarea realizada con niños pequeños, adolescentes y familias en ámbitos institucionales, y de este modo apuntar a mejorar las estrategias de intervención. Motivada por esto implementó en la Clínica Tavistock un seminario que en principio se llamó de *Estudio de Trabajo* (Work Study) (Klauber, 1999), posteriormente y en la actualidad, de *Discusión de Trabajo* (Work Discussion)

Esta forma de trabajar deja de lado cualquier intervención intrusiva sobre el niño; se trata de poner en marcha otro tipo de espacios y procesos, que involucran al niño, a su familia, al profesional que está asistiendo, a la institución y al grupo de *Discusión de trabajo*. Este último tiene una función central, es el espacio en donde se detectan y contienen aquellos procesos inconscientes desplegados en toda tarea de asistencia a otro, y que son difíciles de reconocer y comprender durante la tarea misma. El profesional comienza a percatarse entonces, que, al trabajar de esta manera, detecta, ayudado por el grupo, los procesos inconscientes transferenciales que se despliegan inevitablemente en toda relación asistencial, por las ansiedades, fantasías y defensas que los niños ponen en marcha en sus relaciones, y que al mismo tiempo despiertan ansiedades y defensas en quienes están dedicados a ellos.³ Fue Gianna Williams, discípula de Martha Harris, quien introdujo por primera vez la idea de "*Tiempo especial*" en diferentes contextos de trabajo, a partir de su experiencia de coordinar los Seminarios de Discusión de Trabajo desde 1975, dentro del curso de Observación de lactantes, en la Clínica Tavistock.

Elegí a Yolanda para este trabajo, pero podría haber sido cualquiera de los niños y su experiencia de Tiempo Especial con alguno de los sensibles educadores con los cuales compartimos la tarea. La supervisión es prolongada en tiempo, una hora y treinta minutos, teniendo en cuenta que todo el equipo que asiste al niño se encuentra presente. Su frecuencia es semanal. Nuestro objetivo de trabajo, como aclaré, será acercarnos a comprender los procesos emocionales del niño. El punto interesante, es que los educadores no tienen formación psicoanalítica, sin embargo, a partir del desarrollo de observaciones detalladas, tal como las propone el Método de Esther Bick, de lo que sucede en el espacio de TE en esa

³ Un buen ejemplo de esto se encuentra en la experiencia de trabajo en los jardines maternos, donde las cuidadoras y maestras se ven expuestas naturalmente a los efectos de la identificación proyectiva, modo propio de comunicación del bebé. En la bibliografía se hace referencia a un artículo basado en ese tipo de experiencia (Cardenal 2000).

relación que allí se despliega, podrán ampliar su comprensión sobre los procesos mentales del niño; una comprensión profunda como sólo el psicoanálisis puede aportar.

Sin dudas, la observación pensada de esta manera los acerca a los niños, mucho más que la lectura de 'manuales' sobre lo esperable en el proceso de desarrollo, especialmente cuando se trata de niños con tristes historias de abandono y maltrato. Parecería que desde los libros está todo dicho ya, y poco podría hacerse más allá de institucionalizarlos, sin embargo, la experiencia de Tiempo Especial, nos dice otra cosa, y nos ayuda a pensar sobre lo particular y lo específico de cada niño, su subjetividad. Y eso el niño lo sabe, a medida que transita la experiencia de Tiempo Especial.

El encuadre de TE, es un lugar de descubrimiento para el niño, el educador, el equipo y el supervisor.

Yolanda 12 Años De Edad

Su Historia

Yolanda concurre a la Casa de niños JUCONI desde los 10 años de edad por el abandono a la que la sometían sus padres. Veremos su proceso de crecimiento mental a partir de la descripción del trabajo llevado adelante desde el Tiempo Especial. Yolanda, como otros niños y jóvenes que son asistidos por la institución, vivía con su familia, y pasaba gran parte del día en JUCONI, sin perder su regularidad escolar.

Los padres de Yolanda, tenían una relación violenta, mental y físicamente peligrosa entre ellos y hacia sus hijas. Yolanda es la mayor de tres hermanas, las dos menores de 9 y 11 años; ambas niñas con marcado retraso en su crecimiento físico y madurez emocional.

A los 6 años de edad, estando su madre ausente y Yolanda al cuidado de su padre, sufre un secuestro por parte de un vecino vinculado al tráfico infantil. Situación no clara, ya que es el mismo padre, sospechado de estar involucrado, quien sale a buscarla y avisa a la policía. La niña es recuperada unas horas después, aparentemente en buen estado de salud. Se la encuentra en un transporte cargado de otros niños que se dirigía a la frontera.

En cuanto a la crianza de las niñas, el padre siempre se mantuvo alejado por su trabajo, aunque vuelve a la casa familiar esporádicamente y aporta el dinero presionando con esto a la madre y a las niñas. A través del TE de Yolanda se puso en evidencia el abuso sexual que el padre ejercía hacia una de sus hermanas, a quien llamaré Josefina. Es notable el trabajo que está realizando la familia, gracias al equipo institucional dedicado a esta área y el cual

también concurre a las supervisiones grupales de TE, sucediendo un interesante intercambio y comprensión sobre el mundo interno de la niña con efectos indiscutibles sobre su familia.

Me gustaría aportar un dato que considero central: la madre de Yolanda fue abandonada de pequeña por sus padres biológicos, y criada alternativamente, por los vecinos de su barrio. Es una persona inconsistente mentalmente, casi como un "fantasma" en sus funciones mentales hacia sus niñas. Yolanda más allá de los abandonos y descuidos de sus padres, cumplía funciones de cuidado hacia sus hermanas y la casa, desde muy pequeña. Yolanda, no ha estado del todo sola durante ese tiempo, era acompañada por fantasmas y mariposas, como podremos ver.

Yolanda y su Tiempo Especial

Cuando comenzamos la supervisión de los TE de Yolanda, lo primero que me comentaron los profesionales, era la enorme preocupación que ellos tenían por lo que podrían ser alucinaciones de la niña, quien decía ver personas muertas, con mucha convicción; especialmente veía a otra niña, y mariposas, que la seguían y se posaban sobre ella augurando '*no buenas cosas*', las cuales la niña también las vinculaba con personas muertas. Veremos a lo largo del material que presentaré, como fuimos comprendiendo el mundo interno de la niña y los efectos que esto tuvo en su crecimiento mental. Espero no resultar tediosa en mi relato, ya que preferí transcribir literalmente fragmentos de TE para que los lectores puedan acercarse a conocer la experiencia de este encuentro entre el niño y el educador, y la manera de pensar ese material, es decir, de comprender el estado mental de la niña a partir del trabajo grupal.

Material

En su primer TE, al explicarle su educadora la consigna, Yolanda lo primero que pregunta es si podría dormir si así lo quisiera, por su puesto se le dice que sí, que ella podría disponer de su TE a su manera. Con una voz muy añorada, relata la educadora, juega a ser Blancanieves, su padre le dice que se le parece por el cabello, y su padre, para ella es el 'enano Tontín.' Dibuja en ese TE una 'noche muy oscura' y un ramo de flores, girasoles, y otro rodeado de puntos.

TE N° 3

Fragmento de sesión

Observación descrita por la educadora:

"Seguimos sacando y acomodando las figuras(juguetes pequeños), cuando estábamos en la repisa de miscelánea ella tomó un correcaminos (de la caricatura del correcaminos y el coyote) y me dijo muy emocionada "Esta es la caricatura favorita de mi papá, es la que más le gusta, él me contó que esa la veía cuando era chiquito, le gusta mucho porque siempre le pasa de todo al coyote, es que es muy tonto y el correcaminos nunca se deja atrapar" Puso la figura hasta atrás y me dijo que ella seguiría acomodando los carritos y que yo terminara con esa repisa (aún faltaban muchas miniaturas). Me dice:

Y: ¿Tú crees que las mariposas son buenas o son malas?

C: ¿Tú qué crees Y?

Y: Yo creo que son buenas, pero mucha gente piensa que son malas porque traen mala suerte.

C: ¿Mala suerte?

Y: Sí porque dicen que si te siguen las mariposas te puede pasar algo malo.

C: ¿Cómo qué?

Y: Pues no sé, como que te puede traer una desgracia o hasta te puedes morir, pero a mí me siguen las mariposas y no me ha pasado nada.

C: ¿Te siguen las mariposas?

Y: Sí, me siguen unas negras y unas blancas, me siguen en todos lados, a veces en la escuela, en la calle, hasta una vez me siguió una mariposa blanca allá abajo cuando estábamos en el comedor.

C: ¿Y por qué crees que te siguen?

Y: No sé, la verdad no sé.

C: ¿Desde cuándo te siguen?

Y: Desde una vez que iba a cumplir once años, ese día se murió mi abuelito, yo lo quería mucho y estaba enfermo y se murió y desde ese día me siguen las mariposas, más las blancas, pero no me ha pasado nada. Antes hasta se paraban en la ventana del camión de mi papá, es que antes lo acompañábamos a dar las vueltas, pero después ya no, pero ahora ya desde el sábado vamos a volver a andar con él en el camión, para acompañarlo como familia, a ver si me siguen otra vez. Si me siguen para la otra, te cuento."

La niña se ha presentado, con sus temores, dolores y persecuciones. La sesión de TE comienza y termina con una referencia a su padre, dato no menor; en principio un padre como una "caricatura", tonto, débil, huidizo. El tendrá mucho que ver con las mariposas que la siguen, y que no sólo auguran muerte, referencia al abuelo, o daño, sino que evidencian también en la imagen que se posan sobre su cuerpo, fantasías muy erotizadas de contacto. Esa erotización puede ser mortal en su fantasía, quizá es lo que puede concluirse. Las mariposas comienzan a aparecer y seguirla cuando ella inicia su pubertad.

TE N° 4

"La niña llega y dice que está muy cansada, preocupada, que no durmió nada la noche anterior. Se dejó caer en los cojines y me dijo que se iba a dormir 5 minutitos para que descansar y se olvidarse de todas sus preocupaciones. Simuló que estaba durmiendo y después se levantó diciendo que quería que hiciéramos un dibujo, sacó las hojas y tomó el estuche grande de colores. Empezó a revisar los libros y encontró uno que tenía unas mariposas monarca y me pidió que le dibujara dos, ella empezó a dibujar un corazón, pero como no le gustó como le iba quedando, volteó la hoja y volvió a empezar.

Y: ¿Tú crees que los Elfos son malos?

C: ¿Tú qué piensas?

Y: Pues yo digo que no, pero luego la gente se te queda viendo cuando los llevas cargando, yo tengo uno, pero a la gente no le gusta, piensan que son malos, pero a mi si me gusta, yo tengo uno que se llama Gustavo. es mi compañero y platico con él, ya le dije de ti y te quiere conocer, luego te lo voy a traer para que lo conozcas, pero no lo puedes agarrar solo que él quiera. A mi si me gustan esas cosas, también me gustan los Emos, la gente piensa que no son buenos, pero a mi si me gustan, me gusta todo eso de sus colores y como son.

C: Los Emos parecen personas muy tristes.

Y: Sí, los Emos siempre están tristes, hasta se hacen cortadas y todo.

C: ¿Y por qué estarán tan tristes?

Y: Porque su familia se va desintegrando poco a poco.

C: ¿Por qué se desintegran?

Y: No sé, porque luego los papas son infieles y pues ya se tienen que ir de la casa y pues los hijos sufren por esas cosas y así se van acabando poco a poco.

C: Eso ha de ser difícil para los hijos.

Y Yolanda se cambió de lugar y se acercó a ver mi dibujo, se sentó frente a mí, de repente se quedó viendo hacia la ventana de forma muy fija.

Año 2020, N° 27

Y: *¿Ves a esa persona que está ahí? –dijo refiriéndose a la ventana.*

C: *No, no veo a nadie.*

Y: *Es que tú no puedes verlo, pero yo sí porque yo veo gente muerta.*

C: *¿Ves gente muerta?*

Y: *Sí, bueno a veces no les veo las caras, mi mamá dice que yo tengo un Don, a veces están vestidos de blanco, también veo como murieron, cuando hay cruces en el camino, a veces están al lado de las cruces y veo si los atropellaron o los mataron y como les hicieron.*

C: *Eso ha de ser muy duro.*

Y: *Sí, antes me desmayaba porque no aguantaba, ahora nomás me enfermo.*

C: *¿Te enfermas?*

Y: *Sí, me enfermo de gripa o de tos, o me duele el estómago o la cabeza. Aquí hay dos que a veces veo, ahorita estaba en la ventana, pero ya no está, no sé a dónde se van. En la calle de las vías hay muchos, porque ahí hay muchas cruces de que atropellaron a varios, a veces hasta veo niños sufriendo.*

C: *Ah de ser muy difícil ver cosas tan dolorosas.*

Y: *Sí, por eso antes no aguantaba, casi a nadie le digo de mi Don, mi mamá me dice que no lo ande contando por ahí porque que van a pensar de mí, pero a ti si te lo puedo contar.*

Terminó su dibujo y me lo mostró, Dibujó un corazón con una herida y también el rostro de un Emo.”

Cuántas cosas comunica Yolanda. Por un lado, se la nota deprimida, las sesiones que siguen dice estar permanentemente cansada, porque no duerme de noche, y dice sentirse conscientemente preocupada. Se muestra desganada durante su TE y muy recostada sobre los almohadones, sin embargo, siempre propone jugar o dibujar junto a su educadora. Seguramente los Elfos, quienes aparecen en más de una sesión de TE, como personajes monstruosos, duendes con poderes mágicos, quizá la fortalecen o protegen en su fantasía, y representan también aspectos de ella, sus partes bebé que nunca se consideraron suficientemente buenas para agradar a sus padres; y ella no sabe si se “dejaran agarrar”, por su educadora. En cuanto a los Emos, de la misma manera, representan aspectos internos de ella, en este caso entristecidos, melancólicos, pueden llegar a dañarse mucho ellos mismos, nos dice Yolanda. En sus asociaciones se ve esa tristeza relacionada a la pareja de padres que no cuidan, que desintegran; ella misma puede tener la fantasía de atacar a sus padres, por lo tanto, parece tener dudas de su propia bondad o malignidad. Desde allí, comienza entonces a hablar de las personas muertas, y las ve durante la sesión de TE. Desde la duda de dejarse sostener en sus aspectos Elfos, hasta el final de la sesión, donde claramente vuelca

sus fantasías de muerte y creo que también, su temor a la locura: lo deformantes que pueden ser para su interior, el "estómago", la "cabeza", esas fantasías, sostenida en ese lugar por su madre cuando denomina a sus visiones como un "Don".

En tanto esto puede ser comunicado y escuchado en él TE. Yolanda empieza a alivianarse, sus fantasías de muerte pueden ser contenidas y digeridas por otro, en este caso por su sensible educadora. Podemos agregar, la madre de Yolanda, también era un "fantasma" con su inconsistencia mental, su falta de interioridad; cómo meterse internamente con una madre así, "traslucida". Los riesgos para la mente de Yolanda parecían muchos. De todas maneras, a mi entender, la niña se movía en un mundo emocional, cuyos contenidos no eran ajenos a una Cultura como es la mexicana, en donde el contacto y los ritos sobre la muerte son muy aceptados y practicados; así como la creencia en el poder de la naturaleza y la importancia del contacto con ella, que es ancestral, en este caso con uno de sus elementos, las mariposas.

TE N° 9

"Es que me pasan muchas cosas, también en mi casa me espantan, sobretodo en la noche, el sábado amanecí con una marca de una mano en mi espalda, no sé de que fue, pero era una mano grande como si me hubieran pegado y se me puso morado, pero se distinguía bien la mano, la única que la vio fue mi mamá, porque ella me vio cuando me estaba bañando, pero ahorita ya se me quitó, y la verdad pues no sé que fue. También en mi casa veo a una niña, siempre la veo cuando en la tarde llego a mi casa, abro la puerta y ahí está, siempre esta paradita a un lado de la entrada de mi cuarto, me parece como si fuera una niña de 6 años, es chiquita como mi hermanita, tiene un vestido amarillo, nadie me cree lo que pasa ahí adentro, y siento que no le puedo decir a nadie, porque pues los demás no lo ven. Un amigo de mi mamá nos dice que en esa casa antes pasaban cosas peores porque ahí hacían limpias, pero dice que ya no debe de haber nada porque antes de que llegáramos nosotros la bendijeron, pero si pasan porque esa niñita a mí me dio la bienvenida, el día que llegamos yo tenía 11 años y yo iba a comer sopa, en la primera cucharada que iba a dar sentí como si me dieran un manazo y hasta solté la cuchara, mi mamá me preguntó que qué me pasaba pero yo ya no le dije nada porque ella no ve a la niña. Pero también en mi escuela me asustan, ahí no es tan grave porque solo es en los baños, siempre que entro azotan las puertas de los baños, pero no hay nadie, ahí no veo a nadie, solo oigo como azotan las puertas. A veces no quisiera ya tener ese don, no me parece ya tan bueno, porque ya no me está gustando"

Año 2020, N° 27

¿La niña de 6 años, es aquella niña que ella misma había sido cuando fue secuestrada y probablemente entregada por el padre? ¿Es alguna de sus hermanas? Sin dudas los contenidos de las fantasías son de muerte y persecución. Yolanda empieza asustarse y ya no se siente tan cómoda con sus 'compañías'.

En el TE N° 10, en donde hace un juego utilizando la casa de muñecas, y arma una "casa maravillosa", en la cual la familia comparte tiempo y cocina, incluso haciendo jugar a su educadora como si fuera su madre, y ella en el rol de hija, personificaciones que cambia rápidamente sugiriendo que era mejor que fueran "amigas"; eligiendo entre los muñecos un conejo para dibujar y pegar en su caja, a quien llama "Luis", "como mi papá". A partir de ese TE la niña comienza a llevar a una de sus hermanas al TE. Le pide a la educadora una silla para que su hermana la pueda esperar afuera.

TE 14

Y: Hoy no vamos a seguir con mi caja, tengo ganas de dibujar.

C: Esta bien Y, lo que tú quieras hacer.

Buscó unas figuras de mariposas para que fueran nuestros modelos, puso una frente a mí y la otra a su lado, sacó el material y empezamos a dibujar.

Y: A veces todavía me siguen las mariposas, pero no como antes, ahora solo me las he encontrado en la ropa que me lava mi mamá, yo creo que se meten entre la ropa cuando se está secando. Tampoco ya no veo tantos fantasmas, quien sabe porque se están desapareciendo, se me hace que ya se me está yendo el don, la verdad mejor porque ya no me estaba gustando, quién sabe por qué, porque mi mamá me había dicho que el don es para toda la vida.

C: ¿Qué crees que esté pasando?

Y: No sé maestra, pero si he estado viendo que ya casi no veo a los fantasmas.
¿Se acuerda de la niña de mi casa que le conté? Ya no la he visto. A lo mejor ya la estoy dejando descansar.

C: ¿Descansar?

Y: Bueno, es que dicen que cuando piensas y piensas en los muertos no los dejas ir y no los dejas descansar porque su ánima esta penando.

C: ¡Ah! ¿Entonces estás pensando en otras cosas?

Y: Creo que sí... no sé. Mire maestra no me salió mi mariposa, no se parece en nada. – dijo mostrándome su dibujo- A usted si le salen igualitas tiene mucha práctica.

Año 2020, N° 27

Seguimos dibujando y ella hizo otra mariposa y una flor.

Y: Mire maestra, estas si me gustaron.

C: Te salieron muy bien Y.

Se fue al área del tapete y se recargó en los cojines, así se quedó por un momento.

Y: Maestra, ¿me lee un cuento?

En base a lo supervisado, se decide que la hermana de Yolanda, ingrese a la sesión de TE- Pensamos que por algo la niña insistía con traer a su hermana, no escuchar esto hubiese sido condenarla a seguir viviendo con los fantasmas. Los fantasmas y mariposas estaban desapareciendo quizá porque la niña podía empezar a hablar sobre lo que tanto temía, compartirlo con su educadora, sin que esta se asustará, sino que comprendiera de que proceso se trataba y lo contuviera, su educadora no era un fantasma. Yolanda parecía decidida a querer pensar, decidida a tolerar sus dolores.

Yolanda entonces, ingresa con Josefina; ella misma le explica a su hermana de que se trata el TE, y le sugiere que juegue a lo que ella tenga ganas, Yolanda se sienta a dibujar con su educadora, un mar con pequeñas miniaturas, peces, pulpos, estrellas de mar. Mientras tanto Josefina comienza a jugar con la casita, selecciona una familia de conejos, y comienza a armar una escena en una cama de un cuarto de la casita: un conejo mayor está pegado a un conejo niña, en la cama. La escena estaba explicada, se trataba de un abuso sexual.

Los fantasmas y mariposas, desaparecieron del mundo interno de Yolanda.

Final Del Tiempo Especial

Anteúltimo Encuentro

"Esta caja es un relajo, pues si tiene poco que la arreglé y otra vez esta patas pá arriba. Mejor espéreme tantita maestra, déjeme acomodarse."

Se acomodó en el tapete y puso su caja frente a ella, alrededor fue sacando sus dibujos y los fue acomodando, iba revisando todo, sacó las notas que le escribí en las sesiones que no estuvo y las volvió a leer, después me dijo que le ayudará a recortar los dibujos que ella me iba a ir pasando, me empezó a dar algunos y después de que ella fue revisando cada uno de sus papeles tomó los que había separado y los empezó a recortar, todo esto lo hizo en silencio, después volvió a tomar su caja, fue sacando las hojas que le quedaron en blanco y las fue

juntando en medio de una hoja blanca que doblo a la mitad "estas me pueden servir después" -dijo- y las acomodó a su costado.

Volvió a revisar otros dibujos entre ellos unos de grafitis y me dijo que esos ya no le servían y que esos los quería tirar (también iban una mariposa que he había hecho hace tiempo que más bien parecía un murciélago), los rompió y los echó a la basura. Fue a la mesita conmigo y empezó a acomodar los dibujos que ya habíamos recortado, me dijo que íbamos a ensayar como iba a quedar el collage, estuvo acomodando algunos, otros me pidieron que los recortara más, hizo un ensayo de cómo iban a quedar.

Ultimo Tiempo Especial De Yolanda

"Cuando llegó me saludó, se veía apresurada, venía muy arreglada

Y: Perdón maestra, es que se me hizo tarde, pero tenía que venir, ya ve mis complicaciones de siempre, pero no me iba a perder de mi última sesión, hay que acabar mi collage, ¿lo empezamos?

C: Claro que si Yolanda

Empezamos a acomodar las cosas para empezar a trabajar, ella fue por su caja y la cartulina, me mostró que había traído unos sellitos para adornar el collage. Empezó a acomodar los dibujos los movía para acomodarlos hasta que le gusto la versión final y empezó a pegar.

Y: Se me hizo tarde porque ya salí tarde de mi convivio, estuvimos bailando y la maestra nos llevó palomitas y después nos puso música para que bailáramos y pues ya estuvimos bailando, estuvo normal, pero pues ya se me estaba haciendo tarde, comí rápido, arreglé unas cosas que me había dicho mi mamá y me cambié rápido para venirme, estoy estrenando.

C: Te ves muy guapa Yolanda, aprecio todo lo que te has tenido que esforzar para llegar.

Y: Si ¿verdad?

Seguimos haciendo su collage, ella me iba dando instrucciones de donde quería que fuera pegando las cosas, hubo dibujos que hicimos juntas en algunos eligió los de ella, en otros los míos, siguió deshaciéndose de los que no quería y otros los guardó en su caja. Volvió a sacar las notas que yo le había hecho de las sesiones en las que no estuvo y dijo "éstas me las llevo, porque éstas se quedan conmigo", las acomodó dentro de su caja envueltas en una hoja que sirvió como sobre. Cuando terminamos de pegar, empezó a adornar con los sellitos, me dijo que dibujara algunos corazones y unas estrellitas alrededor, después tomó una de las flores con la que habíamos adornado su caja y la pegó también en la cartulina, cuando acabó,

se alejó un poco para ver cómo había quedado y me dijo que le había gustado mucho. Después me dijo que le escribiera una dedicatoria en un ladito de la hoja central, algo chiquito, y yo lo escribí con un plumón morado que me dio, cuando finalicé ella tomó un plumón azul y escribió "C gracias por haberme ayudado y por estar a mi lado cuando lo necesitaba" después me lo leyó en voz alta.

Y: Muchas gracias por todo, maestra.

C: Gracias a ti Yolanda.....

Y: Tenga maestra, quiero que Usted se quede con esto –me dio el collage- yo sé que Usted lo va a guardar muy bien y lo va a cuidar porque usted sabe lo que hicimos aquí adentro. Yo no quiero llevármelo porque no quiero que nadie más lo vea, al fin que yo también lo voy a recordar y es que si me lo llevo luego en mi casa me lo vayan a tirar o algo, mejor Usted lo va a cuidar bien, yo me voy a llevar mi caja ¿verdad?

Así cada una se lleva algo de mi tiempo especial, usted nuestro collage y yo mi caja de todas formas llevo muchas hojas y mis colores para seguir haciendo cosas.

C: Estoy segura que vas a seguir produciendo muchísimo con esa caja Yolanda.

Y: Va a ver que si maestra, bueno le diría que después se lo enseñaría si viniera al grupo de adolescentes, pero todavía lo sigo pensando por todo lo que le dije, de los problemas y eso con las demás y todavía no sé qué decidir.

C: Esta bien que lo pienses bien, si decides venir estoy segura que esos problemas los vas a afrontar de la mejor manera, son propios de la edad y ustedes saben cómo manejarlos.

Y: Antier estuve pensando en que a lo mejor en el futuro le puedo escribir algo y se lo mando con la maestra E nada más para saludarla o si venimos a sesiones pues puede que nos encontremos.

C: Siempre me va a dar mucho gusto saludarte Yolanda

Me dio un abrazo, volvió a darme las gracias y me entregó la cartulina diciéndome que sabía que yo la cuidaría muy bien, ella tomó su caja y con los ojos llorosos me dijo que la acompañara a las escaleras para que encontrara a sus hermanas, cuando llegó con ellas nos despedimos, sus hermanas le preguntaron porque iba llorando, ella les dijo que ya había acabado su tiempo especial."

Consideraciones Finales

Creando un Colage

Es interesante que la niña haya propuesto hacer un colage, muy conectada con el fin de su TE. Sus partes proyectadas, luego pensadas, y lo trabajado en conjunto con su educadora en ese espacio, ella decide integrarlo; recortando quizá lo más importante, de sí misma, de la relación con sus objetos internos. En este colage hay fantasmas, mariposas, corazones rotos, y un mar como marco de ciertas profundidades, quizás veladas, recuerdo que ese es el dibujo que ella hizo en el TE en el cual se explicita el abuso sexual hacia su hermana. Resulta fundamental aclarar que la situación fue trabajada con la familia desde el equipo correspondiente; el padre pudo hablar sobre lo sucedido y aceptó concurrir a las entrevistas institucionales. Ambos padres comenzaron a trabajar sobre esto, fue uno de los cambios más notables, para todos nosotros, en el caso de Yolanda. Ella misma se desprende de las mariposas negras.

Yolanda, dejó su colage, es decir partes de ella, de sus objetos y sus fantasías, al cuidado de su maestra, convencida de que se trataba de una producción íntima y personal que debía por lo tanto ser conservada, todavía no se siente capaz de hacerlo por su cuenta, pero si confía en su maestra, ella podrá cuidar sus contenidos internos. Por su parte se lleva papeles en blanco, "*por lo que puede llegar a producir*", interesante idea de expectativa de futuro, propia de la posición depresiva (Klein); también las notas que su maestra le dirigió, tienen muy en claro que las conservará, le pertenecen. Piensa en volver a encontrarla desde otro lugar, y ella misma perteneciendo a otro lugar, el de los adolescentes. Se sostiene en la duda, no sabe bien si quiere dar ese paso, piensa que sí.

Parece también haber reconocido muy bien cuál era la función del TE para ella. Se despidió emocionada y muy agradecida, podríamos acordar que más preparada para las pérdidas. Puede pensar en recordar, confía sus productos creaciones a quien los cuide; miró hacia dentro de sí misma con su colage, y en relación cercana y amorosa a otro, su educadora; piensa en el futuro. Para mi este tipo de experiencia interna está muy cercana a la idea de crecimiento mental. Y ese es quizá el trabajo central del TE, abrir posibilidades en la mente del niño de elaboración de las ansiedades de pérdida, favorecer condiciones emocionales para enfrentar el dolor. Facilitar de esta manera el pensamiento emocional, especialmente aquel que involucra la relación con los objetos. Para ese trabajo, están, educador, grupo y supervisor.

Qué más puedo contarles de esta niña, los fantasmas desaparecieron y las mariposas que llevaban malos presagios también, podemos decir entonces que ha crecido, su mente ha crecido, ha enfrentado el dolor de una triste historia personal, y alguien la ha acompañado de cerca en este camino. Un dato interesante, yo no había recibido aún el colage escaneado, y empecé a realizar mi trabajo escrito recortando aquellos Tiempos Especiales que me parecían los más significativos emocionalmente para la niña y su educadora en base a las supervisiones en el grupo, mi sorpresa fue muy grande cuando pude ver el colage en toda su dimensión: ambas habíamos coincidido en los recortes a integrar.

Mi afectuoso agradecimiento a Gianna Williams quien me invitó a participar de este proyecto desde el año 2010, y a todo el equipo de JUCONI por su calidez y dedicación.

Resumen

Me gustaría transmitir la experiencia llevada adelante por la Clínica Tavistock y sus grupos de Work Discussion con educadores en una Institución de México, dedicada a la asistencia de niños, niñas y jóvenes afectados por la violencia familiar. Este programa se basa en aplicaciones del Método de Observación de bebés de Esther Bick en ámbitos institucionales y supone un espacio de juego llamado Tiempo Especial para niños y jóvenes en situación de calle. Una intervención de este estilo ayuda al profesional a captar y a apreciar los factores emocionales involucrados en su tarea, y amplía la comprensión de su propio estado mental y el de la persona a quien está intentando ayudar. De esta manera el Psicoanálisis abre caminos hacia la comunidad.

Palabras clave

Psicoanálisis, Observación de bebés, Transferencia, Niñez, Comunidad.

The girl who was accompanied by ghosts and butterflies

Summary

I would like to transmit the experience carried out by the Tavistock Clinic and its Work Discussion groups with educators in an Institution in Mexico dedicated to assisting children and young people affected by family violence. The program is based on the application of Esther Bick's Infant Observation Method in institutional environments which involves a play space called Special Time for children and young people living in the street. Applying Mrs. Bick's Method in this manner helps the professionals to capture and appreciate the emotional factors associated with their task, and broadens the comprehension of their

own mental state and that of the person whom they are trying to help. In this way, Psychoanalysis opens a path towards the community.

Keywords

Psychoanalysis, Infant Observation, Transference, Childhood, Community

La petite fille qui était accompagnée de fantômes et de papillons

Resúme

L'expérience que je souhaite transmettre est menée par la Clinique Tavistock et ses groupes de discussion avec des éducateurs, au sein d'une organisation civile au Mexique, qui s'occupe de l'assistance à des enfants, adolescents et familles marginalisées affecté par la violence. Ce travail est basé sur de applications de la méthode d'observation du bébé d'Esther Bick, dans de cadres institutionnels avec des enfants et des jeunes de la rue et leurs éducateurs, grâce à la création d'un space appelé Temps Spécial. La méthode de Bick, dans une application comme celle, aide le professionnel a capter les facteurs émotionnels de l'interrelation avec l'autre, et cela élargit sa compréhension de son propre état mental ainsi que celui de la personne qui'l essaie d'aider.

Mots clés

Psychanalyse, Observation du bébé, Transfert, Enfance, Communauté

Bibliografía

- Bick, E. (1963). Notas sobre la observación de lactantes en la enseñanza del psicoanálisis, *Revista de Psicoanálisis*, APA, Volumen XXIV, Buenos Aires.
- Bion, W. (1962). *Aprendiendo de la experiencia*. Buenos Aires: Paidós.
- (1967). *Volviendo a pensar*, Editorial Lumen-Hormé, Buenos Aires, 1970.
- Cardenal, M. (2002). Object relationship vicissitude: towards the acknowledgement of living depende, young children observation. En *Create bonds*, Cracovia, 2004.
- (2011). Psychoanalytic thinking in the community through Bick's observationalmethod; a Work Discussion Seminar experience with cares workers in a nursery" publicado en el *International Journal of Infant Observation and its Aplications*, editado por la Clínica Tavistock, Londres UK. Vol 14, N°3, 2011.
- Harris, M. (1987). *The Collected Papers of Marttha Harris and Esther Bick*, The Clunie Press, Perthshire, Scotland for The Roland Harris Trust, N° 14
- Klauber, T. (1999). *Observation at work. The application of infant observation and its teaching to seminar work discussion*, in *The International Journal of Infant Observation*, Tavistock Clinic Foundation, Vol. 2, N° 3, June 1999.
- Klein, M. (1946). Notas sobre algunos mecanismos esquizoides, *Obras Completas*, Volumen 3. Editorial Paidós, Buenos Aires, 1980.
- Williams, G. (2008). *Work discusión seminars with the staff of chilfren's home for street children in Puebla, México*, en *Work Discussion*, editado por Margaret Rustin y Jonathan Bradly, The Tavistock Clinic Series, publicado por Karnac, Londres, UK, 2008.